

Kammarkollegiets författningssamling

Utgivare: Bertil Kallner, Kammarkollegiet



Kammarkollegiets translatorsföreskrifter;

beslutade den 29 september 1994.

Med stöd av 19 § förordningen (1985:613, ändrad 1994:413) om auktorisation av tolkar och översättare föreskriver Kammarkollegiet följande.

KAMFS 1994:2

Utkom från trycket den 9 november 1994

Ansökan om auktorisation

1 § Ansökan om auktorisation som translator skall innehålla uppgifter i enlighet med det ansökningsformulär som Kammarkollegiet tillhandahåller. Till ansökan skall fogas ett personbevis eller motsvarande handling från en annan stat där översättaren är bosatt. Innan Kammarkollegiet utfärdar auktorisationen skall översättaren visa att han inte har förvaltare enligt 11 kap. 7 § föräldrabalken eller är underkastad någon annan motsvarande inskränkning i en annan stat där han är bosatt. Vad som sagts ovan gäller även ansökan om förnyad auktorisation.

Ansöknings- och provperioder

2 § Ansökan skall göras under den ansökningsperiod som Kammarkollegiet särskilt bestämmer inför varje provperiod. Kammarkollegiet bestämmer inför en provperiod i vilka språk och språkriktningar prov för auktorisation som translator kommer att anordnas under perioden. Ansökningsperioderna samt uppgift om provorter och provdatum meddelas i dagspressen och på annat sätt.

Begränsningar i rätten att få ansökan prövad

3 § Kammarkollegiet prövar under en provperiod ansökan om auktorisation från en översättare endast från ett främmande språk till svenska eller från svenska till ett främmande språk.

Kunskapsprov

4 § Kunskapsprov för auktorisation som translator består av ett skriftligt översättningsprov. Tre texter skall översättas, varav en med juridiskt, en med ekonomiskt och en med allmänt innehåll. För att provet skall godkännas krävs att samtliga översättningar utan betydelseförändrande fel återger grundtextens innehåll och att de även i övrigt är av mycket god kvalitet.

5 § Kunskapsprov som kan åläggas en auktoriserad translator som ansökt om förnyad auktorisation består av ett skriftligt översättningsprov avseende en text med ett allmänt innehåll. För att provet skall godkännas krävs att översättningen uppfyller de krav som anges i 4 §.

6 § En auktoriserad translator som genomgår prov enligt 5 § och därvid underkänns ges tillfälle att genomgå provet ytterligare en gång under återstoden av hans då gällande auktorisationstid.

Auktorisationens giltighetstid

7 § En auktorisation meddelas så att den upphör att gälla vid ett hel- eller halvårsskifte.

Användningen av beteckningen "auktoriserad translator" - translatorsstämpel

8 § En auktoriserad translator får, på egna översättningar och när han bestyrker andras översättningar, ange att han är auktoriserad translator endast när han är auktoriserad i det språk och den språkriktning som översättningen avser. Språk och språkriktning skall anges. Translatorn har möjlighet att genom Kammarkollegiets förmedling anskaffa en stämpel och ett självhäftande märke, båda med texten "Av Kammarkollegiet auktoriserad translator". Stämpeln skall vara försedd med det nummer som translatorn tilldelats vid auktorisationen. Det åligger translatorn att själv ange detta nummer på märket. Stämpeln och märket får anbringas endast på översättningar eller bestyrkanden avseende det språk och den språkriktning auktorisationen avser. Translatorn skall därvid ange språket och språkriktningen. Stämpeln och märket får inte användas i marknadsföringssammanhang.

Redovisning av uppdrag m.m.

9 § En auktoriserad translator som ansöker om förnyad auktorisation skall redovisa sin verksamhet som auktoriserad translator och sin övriga språkliga verksamhet.

Translatorns verksamhet

10 § En auktoriserad translator skall innan han åtar sig eller fullföljer ett uppdrag noggrant Överväga om han är lämplig att utföra uppdraget. Translatorn skall avsäga sig uppdraget om han inte är kompetent att utföra det på ett tillfredsställande sätt eller om han av annan anledning är olämplig.

Undantag

11 § Kammarkollegiet kan, om det finns särskilda skäl, medge undantag från bestämmelserna i 2 § första stycket och 3 §.

Denna författning träder i kraft fyra veckor efter den dag då författningen enligt uppgift på den utkom från trycket i Kammarkollegiets författningssamling.

STURE JOHANSSON

Kerstin Björkholm